

Nián cài xí sú 年菜習俗

Nóng lì de xīn nián Chūn jié kě shì Huá rén zuì zhòng shì de yí ge jié
農曆的新年-春節可是華人最重視的一個節

rì Chūn jié qí jiān chú le chú xī yào chī tuányuán fàn yǐ wài zài Tái wān
日。春節期間除了除夕要吃團圓飯以外，在台灣

hái yǒu xǔ xǔ duō duō de jìn jì hàn yǐn shí xí sú yào zhù yì Měi ge xí
還有許許多多的禁忌和飲食習俗要注意。每個習

sú de bèi hòu dōu yǒu tā de yì yì
俗的背後都有它的意義。

Guò nián shí gè ge jiā tíng bì huì zhǔn bèi jī yú nián gāo
過年時，各個家庭必會準備雞、魚、年糕

děng Zhǔn bèi fēng shèng de nián cài shì gǎn xiè guò qù yì nián shén míng zǔ xiān
等。準備豐盛的年菜是感謝過去一年神明祖先

de bǎo yòu Yě tóng shí qí dǎo xīn de yì nián néng shùn lì Zhì yú wèi
的保佑。也同時，祈禱新的一年能順利。至於為

hé zài guò nián de cān zhuō shàng yí dìng chū xiàn jī yú nián gāo
何在過年的餐桌上，一定出現雞、魚、年糕

ne
呢？

Jī gēn jiā de Tái yǔ fā yīn shì yí yàng de Quán jī dài biǎo zhe quán
雞跟家的台語發音是一樣的。全雞代表著全

jiā chī quán jī yǒu xiàng zhēng quán jiā píng ān de hán yì Yīn cǐ duān shàng
家，吃全雞有象徵全家平安的含意。因此端上

cān zhuō yí dìng yào shì wán hǎo wú quē yǒu jī tóu jī wěi de quán jī cái xíng
餐桌一定要是完好無缺有雞頭雞尾的全雞才行。

Zhōngwén yǒu jù 「nián nián yǒu yú」 de chéng yǔ , shì měi yì nián
中文有句「年年有餘」的成語，是每一年

dōu yǒu duō yú de cái fù hàn huǒ shí de yì sī 。 ér yú de fā yīn hàn
都有多餘的財富和伙食的意思。而魚的發音和

「yú yí yàng」。Yīn cǐ , nián cài lǐ děi zhǔn bèi yì zhěng tiáo yú ,
「餘」一樣。因此，年菜裡得準備一整條魚，

bù kě qiē piàn , fēi yǒu tóu yǒu wěi bù kě 。 ér qiě chī yú shí , bú dàn
不可切片，非有頭有尾不可。而且吃魚時，不但

bù néng bǎ yú chī gān jìng , gèng bù kě yǐ bǎ yú zhé duàn , yú tóu yú
不能把魚吃乾淨，更不可以把魚折斷，魚頭魚

wěi yào liú xià , bǎo liú yì zhěng tiáo yú de yàng zi 。 Zhè shì xiàng zhǐ nà
尾要留下，保留一整條魚的樣子。這是象徵那

yì nián huì yǒu shèng yú de cái fù hàn yǒu tóu yǒu wěi de yì nián 。
一年會有剩餘的財富和有頭有尾的一年。

Zài tái wān , guò nián yì bān chī tián nián gāo jū duō , shì fàn hòu tián
在台灣，過年一般吃甜年糕居多，是飯後甜

zhān 。 Zhè shì xiàng zhǐ 「nián nián gāo shēng」 , yǒu qí fú de yì wèi 。
點。這是象徵「年年高昇」，有祈福的意味。

Yīn wèi 「gāo hàn」和「gāo」de fā yīn yí yàng 。
因為「糕」和「高」的發音一樣。

Dāng rán , yī zhào tái wān de běi zhōng nán , yǐ jí gè ge jiā tíng de
當然，依照台灣的北中南，以及各個家庭的

xí guàn , guò nián chú le chī jī , yú , nián gāo yǐ wài , měi ge jiā tíng
習慣，過年除了吃雞、魚、年糕以外，每個家庭

de cān zhuō shàng yě huì chū xiàn bù tóng de cài yáo 。
的餐桌上也會出現不同的菜餚喔！